



Бр. № 08-69/1
21.02 - ОПШТИНА
2013 год. 111
Ростуша МАВРОВО И РОСТУША

Република Македонија
Институт за фолклор
„МАРКО ЦЕПЕНКОВ“ Д.О. Е.
Бр. 02-89
20.02 2013 год. №
СКОПЈЕ

Регистр. бр. 0100600017

28 MARS 2013

0244

Општина
Маврово и Ростуша

с.Ростуше, п.ф.5,
1254 Ростуше
Република Македонија
Тел и факс:
042/478-814
042/478-815
e_mail:
mavrovrostuse@yahoo.com
web: www.mavrovirostuse.gov.mk

До: Институт за фолклор „Марко Цепенков“

Предмет: **Согласност за номинирање на празнувањата на празникот Ѓурѓовден за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО**

Почитувани,

Врз основа на предлогот за номинирање на празнувањата на празникот Ѓурѓовден за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО, ми претставува особена чест и задоволство да дадам целосната согласност на општина Маврово и Ростуша со која истакнуваме дека празнувањето на празникот Ѓурѓовден во оваа општина е од големо значење за негување и сдржување на едни од најстарите верувања и обичаи поврзани со одбележувањето на пролетта и започнувањето на нов циклус на природата. Оваа општина, населена со мултиетничко население со христијанска и муслиманска вероисповед, претставува пример на заеднички верувања и празнувања кои најмногу се искажуваат преку спонтаното и природно прославување на празникот Ѓурѓовден.

Веруваме дека впишувањето на празникот Ѓурѓовден во репрезентативната листа на УНЕСКО за нематеријално културно наследство ќе придонесе за зголемување на свеста за зачувување и негување на традиционалната култура во регионот.

Со почит!

Изработил:
Шенол Имери /п.с.п/

Ростуша
21.02.2013 год.

Општина
Маврово и Ростуша
Градоначалник
Мукрем Мехмеди



**MUNICIPALITY
MAVROVO AND ROSTUSHA**

TO: Folklor Institute "Marko Cepenkov"

**Re: Consent for nomination of celebration of Gjurgjovden
for the inscription in the UNESCO Representative list of the
Intangible Cultural Heritage**

To whom it may concern,

Regarding the draft Nomination for celebration of Gjurgjovden for the inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage, it is my honor and privilege to state that the Municipality of Mavrovo and Rostusha is giving its complete consent. Since the spring celebration of Gjurgjovden is connected with the oldest believes and rituals connected to the marking of the beginning of the spring and the beginning of the new annual cycles, it is very important celebration for the community of this region. The Municipality of Mavrovo and Rostusha is multiethnic district populated with population of Christian and Muslim religion. Thus, this Municipality is an excellent example of mutual believes and celebrations which are mostly expressed through the mutual and spontaneous celebration of Gjurgjovden. We strongly believe that the inscription of the Gjurgjovden celebration in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage will give great contribution in increasing the awareness of keeping and cherishing the traditional culture in this region.

Sincerely,

Prepared by:
Shenol Imeri / p.s.p /

Rostusha
21.02.2013

**Municipality
Mavrovo and Rostusha
Mayor
Mukrem Mehmedi**

Municipality
Mavrovo and Rostusha

Rostusha p.f.5
1254 Rostuse
Republic of Macedonia
Tel. and Fax number
+389 0 42/478-814
+389 0 42/478-815
e_mail:
mavvorostuse@yahoo.com
web: www.mavrovirostuse.gov.mk

Република Македонија

Фолклорен Ансамбл „Љупчо Сантов“ – Оризари, Кочани

Предмет: Согласност за номинирање на празнувањата на празникот Ѓурѓовден за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО

Почитувани,

Со овој допис Фолклорен Ансамбл „Љупчо Сантов“ – Оризари, Кочани ја дава својата согласност за номинирање на празнувањата на празникот Ѓурѓовден за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО. Фолклорниот ансамбл „Љупчо Сантов“ од село Оризари, Кочанско, ги негува и презентира нематеријалните културни вредности, односно ората и песните на целиот кочански регион кој е сместен во централниот дел на источна Македонија. Празникот Ѓурѓовден го слави целото население кое го населува овој регион. Сите ритуали кои се дел од празникот ги претставуваат најстарите слоеви на традиционалната култура на населението, и со тоа им припаѓаат на најважните празници во регионот. Заштитата на овој празник, кој е особено важен за овчарите, ќе придонесе и за сигурно пренесување на помладите генерации, а со тоа и ќе гарантира соодветна почит и заштита на традиционалните културни вредности кои се дел од идентитетот на еден народ. Веруваме дека впишувањето на празникот Ѓурѓовден во репрезентативната листа на УНЕСКО за нематеријално културно наследство ќе придонесе за зголемување на свеста за зачувување и негување на традиционалната култура во регионот.

Со почит,

Косте Вучков,

Претседател на Фолклорен Ансамбл „Љупчо Сантов“ – Оризари, Кочани



Republic of Macedonia

Folk Ensemble "Ljupcho Santov" – Orizari, Kochani

Re.: Consent for nomination of celebration of Gjurgjovden for the inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage

To whom it may concern,

With this document, we, the Folk Ensemble "Ljupcho Santov" from the village Orizari, Kochani, give our consent for nomination of celebration of Gjurgjovden for inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage. The Folk ensemble "Ljupcho Santov" from Orizari, Kochani cherishes and presents the intangible traditional culture that is the folk dances and songs of the region of Kochani, which is located in the central part of Eastern Macedonia. The spring celebration of Gjurgjovden is celebrated by all the population that inhabits this region. All the rituals which are part of the celebration represents the oldest layers of the traditional culture of the population and by that belongs to the most important holidays of this region. The protection of the celebration, which is especially important for the shepherds, will also contribute for future transmission of the rituals on the younger generations, and by that it will ensure the proper respect and preservation of the traditional cultural values which are part of the identity of one nation.

We strongly believe that the inscription of the Gjurgjovden celebration in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage will give great contribution in increasing the awareness of keeping and cherishing the traditional culture in this region.

Sincerely,

Koste Vuchkov,

Chair of the Folk Ensemble "Ljupcho Santov", Orizari, Kochani



МАРКО ЦЕПЕНКОВ - СКОПЈЕ

Рузвелтова бр. 3, П. Фах 319, тел./факс: 308 01 77

E-mail: instfolk@ukim.edu.mk



MARKO CEPENKOV - SKOPJE

Ruzveltova 3, POBox 319 tel./fax: 389 2 308 01 77

E-mail: instfolk@ukim.edu.mk

Бр. 02-100 Скопје, 28.02.2013

Предмет: Согласност за номинирање на празнувањата на празникот Ѓурѓовден за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО

Почитувани,

Како официјална лиценцирана институција за заштита на нематеријалното културно наследство на Република Македонија, ЈНУ Институт за фолклор „Марко Цепенков“ – Скопје со овој допис ја дава својата согласност за номинирање на празнувањата на празникот Ѓурѓовден за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО. Празникот Ѓурѓовден го слави целото население кое живее во Република Македонија без разлика на верската или национална припадност, а со тоа има огромно значење и претставува традиционално културно наследство од најстарите слоеви. На 21.06.2010 година, националниот совет за културно наследство при Министерството за култура на Република Македонија даде предлог до Владата на Република Македонија за прогласување на Ѓурѓовден не само кај Македонците, туку и кај Ромите, Албанците, Турците и Власите за Културно наследство од особено, поткатегорија исклучително значење. Во македонскиот закон, тоа е највисоката категорија на културно наследство. По овој предлог, Владата на РМ на ден 19.07.2011 година, донесе одлука со број 51-3611/12 со која го прогласува ова културно добро кај сите етнички заедници за културно наследство. ЈНУ Институт за фолклор „Марко Цепенков“ – Скопје, како институција која постои од 1950 година и чија цел е истражување, собирање, заштита, афирмирање и промовирање на македонската традиционална култура, потврдува дека празникот Ѓурѓовден се уште активно и живо се прославува и се одржува како еден од најважните празници на сите граѓани на Република Македонија. Заштитата на празнувањето на празникот Ѓурѓовден е од големо знаење и претставува поттик и на помладите генерации за зачувување на традиционалните културни вредности кои се од дел од идентитетот на еден народ.

Веруваме дека впишувањето на празникот Ѓурѓовден во репрезентативната листа на УНЕСКО за нематеријално културно наследство ќе придонесе за зголемување на свеста за зачувување и негување на традиционалната култура во регионот.

Со почит,

Проф. д-р Зоранчо Малинов
Директор на ЈНУ Институт за фолклор
„Марко Цепенков“ – Скопје

З. Малинов



МАРКО ЦЕПЕНКОВ - СКОПЈЕ

Рузвелтова бр. 3, П. Фах 319, тел./факс: 308 01 77
E-mail: instfolk@ukim.edu.mk



MARKO CEPENKOV - SKOPJE

Ruzveltova 3, POBox 319 tel./fax: 389 2 308 01 77
E-mail: instfolk@ukim.edu.mk

Бр. 02-100 Скопје, 23.02.2013

Republic of Macedonia

PSI Institute for folklore "Marko Cepenkov" - Skopje

Re: Consent for nomination of the celebration of Gjurgjovden for the inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage

To whom it may concern;

As an official licensed institution for protection of the intangible cultural heritage of the Republic of Macedonia, with this letter Institute for folklore "Marko Cepenkov" – Skopje give its consent for nomination of the Gjurgjovden celebration for the inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage. Gjurgjovden is a holyday celebrated by all the population that lives in the Republic of Macedonia, regardless the ethnic or religious background. That gives this holiday a huge importance as a traditional cultural heritage from the oldest layers. On 21st of June, 2010, the National Council for Cultural Heritage at the Ministry of Culture of Republic of Macedonia submitted the proposal for enlisting Gjurgjovden in the National list as Exceptionally important category of Cultural heritage of the Macedonians, Turks, Albanians, Vlachs and Roma people that lives on the territory of Republic of Macedonia. Based on the proposed file, on 19th of July, 2011 (file No. 51-3611/12), the Government of Republic of Macedonia accepted the proposition, which proclaimed the element as an Exceptionally important category of Cultural heritage of the all ethnic groups that live in Republic of Macedonia. The element is included in the National list of protected cultural goods of Republic of Macedonia which is kept as a document in the Cultural Heritage Protection Office, Ministry of Culture of Republic of Macedonia. From its foundation in 1950, the Institute for Folklore "Marko Cepenkov" – Skopje main goals are researching, collecting, affirmation, protection and promotion of the Macedonian traditional culture. Having this goal and responsibility, we confirm that Gjurgjovden as a holyday is still very actively and vividly celebrated as one of the most important holidays of all citizens of the country. The protection of this celebration is of a great importance and represents big support for the future generation in preserving of the traditional cultural values which are part of the identity.

We strongly believe that the inscription of the Gjurgjovden celebration in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage will give great contribution in increasing the awareness of keeping and cherishing the traditional culture in this region.

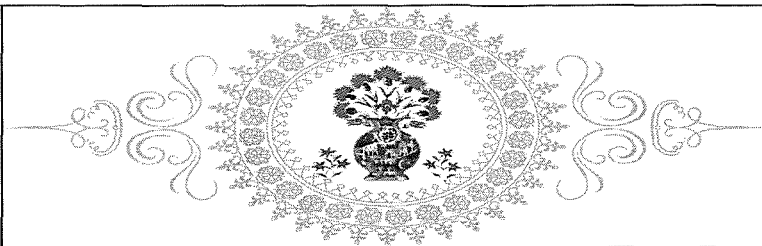
Sincerely,



Prof. Zorancho Malinov, PhD

General Manager of PSI Institute for folklore "Marko Cepenkov" - Skopje

Z. Malinov



Предмет: Согласност за номинирање на празнувањата на празникот Hidirellez за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО

Почитувани,

Ни претставува големо задоволство да ја дадеме својата согласност и поддршка за номинирање на празнувањата на празникот Hidirellez за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО. Hidirellez е празник кој е од големо значење за турското население во Република Македонија. На овој ден секоја година се одржува и една од најзначајните манифестации за Турците во Република Македонија, Фестивалот на пролетни веселби **ХИД- БАХ ШЕН ФЕСТ**. Фестивалот е манифестација која постои од 1991 година и непрекинато се одржува секоја година во селото **Чалакли**, Валандово, во **почетокот на месец мај**. Самиот фестивал е истовремено прослава на пролетните празници, како дел од традицијата на турското население, но истовремено и промоција на турската култура и традиција, представена во повеќе форми. **HIDIRELLEZ** е празник кој го означува почетокот на новиот циклус во природата, на нејзината обнова, и затоа тој претставува апотеоза (славење на животот), од што потекнува и мотото на фестивалот.

Фестивалот трае **четири (4) дена** и се состои од следниве содржини: **традиционално славење на Hidirellez на 5 и 6 мај, фолклор, изложби на ракотворби и фотографии, концерти, театарски предстви, традиционално пеливанско борење, симпозиум за турска народна култура и фудбалски турнир.**

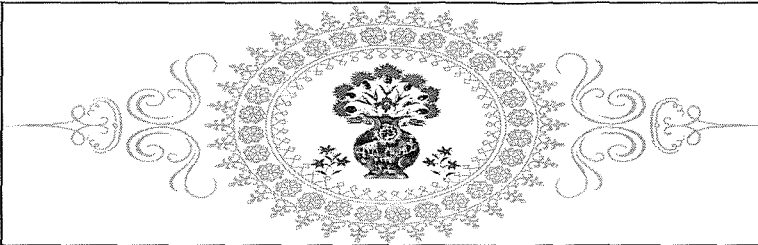
Веруваме дека впишувањето на празникот Hidirellez во репрезентативната листа на УНЕСКО за нематеријално културно наследство ќе придонесе за зголемување на свеста за зачувување и негување на традиционалната култура во регионот.

Со почит,

Д-р Шенол Тахир



**HIDIRELLEZ-BAHAR
ŞENLİKLERİ
FESTİVALİ**
Çalıkli, Valandova
MAKEDONYA



**ФЕСТИВАЛ ПРОЛЕТНИ
ВЕСЕЛБИ**
„ХИД БАХ ШЕН ФЕСТ“
Чалакли, Валандово
Р. МАКЕДОНИЈА

Re: Consent for nomination of celebration of Hidirellez for the inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage

To whom it may concern;

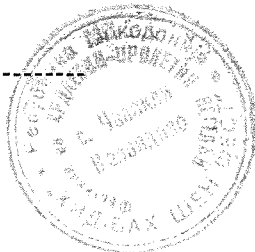
It is our great pleasure to give our consent and support for the nomination of celebration of Hidirellez for the inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage. Hidirellez celebration is of a huge meaning for the Turkish population that live in the Republic of Macedonia. Each year on this day one of the most important manifestation for the Turkish population in Republic of Macedonia, the Festival of Spring celebration Hid Bah Shen Fest, takes place. The festival, which is a formal manifestation of the Hidirellez celebration and is annually organized since 1991, takes place in the village of Chalakli, Valandovo region, at the beginning of May, more precisely on 6th of May. The festival itself is a celebration of the spring holydays, which is a part of the tradition of the Turkish population, and at the same time, through different forms, it also represents a promotion of the Turkish culture and tradition. Hidirellez celebration represents the beginning of the new annual cycles of the nature, the re-birth and the apotheosis (celebration of life) from we took the meaning of the Festival itself.

The festivals last for four days and is consisted of: traditional celebration of Hidirellez on 5th and 6th of May, folklore, exhibitions of handcrafts and photography, concerts, theatre plays, traditional Pelivan wrestling, Turkish folk culture symposium and football games.

We strongly believe that with the inscription of the Hidirellez celebration in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage will give contribution in increasing the awareness of the keeping and cherishing the traditional culture in this region.

Sincerely,

Shenol Tahir, MD,



www.hidfestmakedonya.com

Tel: +389 76 421-582; +389 70 538 484; +389 75 232 912

E-mail: info@hidfestmakedonya.com

Çalıkli 1461, Valandova Makedonya

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ОПШТИНА РАДОВИШ

Бр. 06-47112

28.07 2013 год.
Радовиш

Република Македонија

Општина Радовиш

Предмет: Согласност за номинирање на празнувањата на празникот Ѓурѓовден за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО

Почитувани,

Општина Радовиш ја дава својата согласност за номинирање на празнувањата на празникот Ѓурѓовден за впишување во репрезентативната листа на Нематеријално културно наследство на УНЕСКО. Празнувањата на празникот Ѓурѓовден во општината Радовиш е од големо културно значење за зачувување на традиционалната култура на сите жители на општината. Со оглед на тоа дека општина Радовиш има мултиетничка демографска структура, оваа номинација е од големо значење бидејќи празнувањето на празникот Ѓурѓовден ги обединува сите етнички заедници кои живеат во овој регион. Македонците, Турците и Ромите заедно го прославуваат Ѓурѓовден кој како празник е посветен на природата, доаѓањето на пролетта и започнувањето на летниот сточарски циклус.

Веруваме дека впишувањето на празникот Ѓурѓовден во репрезентативната листа на УНЕСКО за нематеријално културно наследство ќе придонесе за зголемување на свеста за зачувување и негување на традиционалната култура во регионот.

Со почит,

Роберт Велков,

Градоначалник на Општина Радовиш



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ОПШТИНА РАДОВИШ
Бр. 08-02/12
28.02.2013 год.
Радовиш

Republic of Macedonia

Municipality of Radovich

Re.: Consent for nomination of celebration of Gjurgjovden for the inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage

To whom it may concern,

With this letter, the Municipality of Radovich gives its consent for nomination of celebration of Gjurgjovden for the inscription in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage. The spring celebration Gjurgjovden is of huge importance for the preservation of the traditional culture of the entire population of the Municipality of Radovich. Since this municipality has multiethnic demographic structure, the Gjurgjovden celebration unites all communities that live in this region, which gives the nomination significant importance. Macedonians, Turks and Roma share mutual celebration of the beginning of spring and the beginning of the livestock cycles. We strongly believe that the inscription of the Gjurgjovden celebration in the UNESCO Representative list of the Intangible Cultural Heritage will give great contribution in increasing the awareness of keeping and cherishing the traditional intangible culture of this region.

Sincerely,

Robert Velkov,

Mayor of the Municipality of Radovich

